Le personnel des écoles donne tout pour nos enfants p. 6

Het schoolpersoneel geeft het beste van zichzelf voor onze kinderen p. 6

SCHAERBEEK*info*

Bulletin bimensuel gratuit d'information communale – Tweewekelijks gratis gemeentelijk informatieblad

329

30•11•2020

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

L'ombudsman de la commune tire un premier bilan de sa fonction p. 2

De ombudsman van de gemeente maakt een eerste balans op p. 2

Une commission consultative pour une commune plus inclusive p. 4

Commissie ziet toe op een inclusiever Schaarbeek p. 4

Encore une nouvelle crèche en construction à Schaerbeek p. 7

Nog een nieuw kinderdagverblijf in de maak in Schaarbeek p. 7



CRISE GÉNÉRALE ET SITUATIONS TRAGIQUES

La dette publique de la Région bruxelloise explose. La santé financière et budgétaire de Bruxelles se dégrade. Les moyens budgétaires régionaux ne permettent pas de soutenir l'activité économique de la même manière que les deux autres régions. *(p. 3)*

EEN DIEPE CRISIS DIE IEDEREEN BEROERT

De overheidsschuld van het Brussels Gewest schiet omhoog en de financiële gezondheid van Brussel verslechtert. De begrotingsmiddelen van het gewest zijn onvoldoende om de economische activiteit op dezelfde manier te ondersteunen als in de andere twee regio's. *(p. 3)*

Votre Schaerbeek Info est aussi en ligne
www.1030.be/SI

Uw Schaarbeek Info is ook online
www.1030.be/nl/SI

ADMINISTRATION COMMUNALE

Notre ombudsman tire un premier bilan de sa fonction

EN BREF

- **Ombudsman pour la commune de Schaerbeek depuis 2019, Nawel Hammami est chargée de traiter les plaintes des citoyens à l'égard de l'administration communale.**
- **Elle vient de présenter au Conseil communal son premier rapport annuel pour l'année 2019.**
- **Pour le Schaerbeek Info, l'ombudsman schaerbeekoise revient sur sa première année et sur l'évolution de son métier.**

Schaerbeek Info : ***Nawel, tu es entrée en fonction en septembre 2018 et les Schaerbeekois peuvent faire appel à tes services depuis début 2019. Quels sont tes premiers constats ?***
Nawel Hammami : Cette première année a été l'occasion de poser les bases de la fonction. J'ai constaté que la fonction a été majoritairement bien accueillie par l'administration communale. Les différents services essayent de répondre relativement vite à mes sollicitations et cherchent des solutions. 90% des plaintes de 2e ligne considérées comme fondées ont été corrigées par l'administration. Pourvu que ça continue ainsi !

www.1030.be

Le rapport annuel 2019 de notre ombudsman se trouve sur notre site web
www.1030.be/ombudsman-2019

S.I. : ***L'utilité d'un ombudsman au sein d'une administration communale n'est plus à démontrer. Mais comment encore améliorer ta fonction ?***
N.H. : Il y a toujours des choses à améliorer. Ma priorité en la matière est de rendre la fonction d'ombudsman plus visible vis-à-vis des citoyens et garantir son accessibilité. J'espère que cet article y contribuera un peu !

S.I. : ***Avec toute l'expérience que tu as pu acquérir en 2019 et en 2020, comment décris-tu ta fonction d'ombudsman ?***
N.H. : Je décrirais ma fonction comme étant de la médiation institutionnelle. Certains citoyens m'abordent parfois comme une instance de recours et associent mon travail à celui d'un juge, mais une ombudsman relève plus du domaine de la médiation. D'ailleurs, l'avis que je rends à l'administration communale est non contraignant.

Nawel Hammami est entrée en fonction à la commune en septembre 2018 et les Schaerbeekois peuvent faire appel à ses services depuis début 2019.

Plus d'infos :
Un problème avec l'administration communale ? Contactez d'abord le service concerné. Si le problème persiste, prenez alors contact avec notre ombudsman, qui intervient toujours en seconde ligne.

Sur rendez-vous uniquement :
ombudsman@schaerbeek.be
02/244 73 70

ET POURQUOI PAS OMBUDSWOMAN ?
"Ombudsman" est un terme qui vient du suédois. Il n'y a donc aucune raison de le féminiser "à l'anglaise". Ce mot signifie "le porte-parole des doléances, des plaintes", le défenseur des citoyens qui se plaignent d'erreurs de l'administration.

90% *En 2019, 90% des plaintes de 2e ligne considérées comme fondées ont été corrigées par notre administration communale.*



Nawel Hammami ging in september 2018 aan de slag bij de gemeente en de Schaarbekenaren kunnen sinds begin 2019 een beroep op haar doen.

GEMEENTEBESTUUR

Onze ombudsman maakt een eerste balans op

IN HET KORT

- **Sinds 2019 is Nawel Hammami, de ombudsman van de gemeente Schaarbeek, verantwoordelijk voor de afhandeling van klachten van burgers over het gemeentebestuur.**
- **Nawel Hammami heeft net haar eerste jaarverslag voor 2019 aan de Gemeenteraad voorgesteld.**
- **Voor Schaarbeek Info blikt ze terug op haar eerste jaar en de evolutie van haar functie.**

Schaarbeek Info: ***Nawel, je bent in september 2018 in dienst getreden en de Schaarbekenaren kunnen sinds begin 2019 een beroep op je doen. Wat zijn je eerste bevindingen?***
Nawel Hammami: Dit eerste jaar heeft me de mogelijkheid geven om de basis voor de functie te leggen. Ik heb gemerkt dat de meeste diensten van het gemeentebestuur positief kijken naar de functie. Ze antwoorden relatief snel op mijn vragen en gaan op zoek naar oplossingen. 90% van de klachten die de tweede lijn als gegrond beschouwt, worden door het gemeentebestuur opgelost. Hopelijk kunnen we op de ingeslagen weg verdergaan!

EN WAAROM NIET OMBUDSWOMAN?
'Ombudsman' is een term uit het Zweeds. Er is dus geen enkele reden om het woord een Engels, vrouwelijk kleedje aan te meten. Het betekent 'woordvoerder voor klachten', verdediger van burgers die klagen over fouten van het gemeentebestuur.



S.I.: ***Het belang van een ombudsman hoeft niet meer bewezen te worden. Maar hoe wil je je functie nog verbeteren?***
N.H.: Er is altijd ruimte voor verbetering. Eerst en vooral wil ik de functie toegankelijker maken voor de burgers van Schaarbeek. Ik hoop dat dit artikel daar een beetje aan bijdraagt!

S.I.: ***Hoe zou je, met alle ervaring die je in 2019 en 2020 hebt opgedaan, de functie omschrijven?***

www.1030.be

U vindt het jaarverslag 2019 van onze ombudsman op onze website:
www.1030.be/nl/ombudsman-2019

N.H.: Ik zou mijn functie omschrijven als institutionele bemiddeling. Sommige burgers benaderen me af en toe als beroepsinstantie en associëren mijn werk met dat van een rechter. Een ombudsman houdt zich echter meer bezig met bemiddeling. Bovendien is het advies dat ik aan het gemeentebestuur geef niet bindend.

Info:
Een probleem met het gemeentebestuur? Neem eerst contact op met de betreffende afdeling. Raakt het probleem niet opgelost? Neem dan contact op met onze ombudsman, die altijd als tweede lijn fungeert.

Enkel op afspraak:
ombudsman@schaarbeek.be
02/244 73 70

90% *In 2019 werd 90% van de gegronde tweedelijnsklachten opgelost door ons gemeentebestuur.*

Crise générale et situations tragiques



Bernard Clerfayt et/en Cécile Jodogne

La dette publique de la Région bruxelloise explose. La santé financière et budgétaire de Bruxelles se dégrade. Dimensionnés à la taille de sa population (11% du total belge) alors que son secteur économique représente 18% de la Belgique, les moyens budgétaires régionaux ne permettent pas de soutenir l'activité économique de la même manière que les deux autres régions alors que notre capitale, poumon économique de la Belgique, produit énormément de richesses pour tout le pays.

Cette année, la Région devrait annoncer un déficit budgétaire de l'ordre de 1,5 milliard, dont 1 lié à la crise sanitaire. Et les autres niveaux de pouvoir, l'Europe, le Fédéral et les pouvoirs locaux comme notre commune, doivent eux aussi faire face à cette crise inédite. Ce que nous vivons aujourd'hui est plus grave que la crise bancaire et financière que nous avons connue en 2008-2009. La hausse du chômage est à nos portes et les faillites vont évidemment augmenter. Les chiffres aujourd'hui sont encore raisonnables, mais c'est très probablement parce que la plupart des activités économiques impactées par la crise sont maintenues grâce aux "perfusions" – souvent jugées encore trop faibles – fédérales, régionales et locales.

Dans ce contexte, ce sont évidemment les personnes déjà les plus précarisées et les secteurs le plus fragilisés qui paient le tribut le plus lourd. On ne cessera de le répéter, la crise du Covid ne touche pas tout le monde de la même manière. Le décès de la jeune coiffeuse liégeoise qui a mis fin à ses jours illustre de manière effroyable les difficultés et les drames individuels ou familiaux qui sont derrière ces chiffres et ces considérations générales.

Nous pensons ici tout spécialement aux personnes isolées, aux jeunes dont la santé mentale est mise à rude épreuve et bien entendu aux milliers d'indépendants, de commerçants ou d'artistes qui prennent cette crise de plein fouet. A tous les niveaux, nous essayons de dégager des pistes pour leur venir en aide.

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Een diepe crisis die iedereen beroert

De overheidsschuld van het Brusselse Gewest swingt de pan uit en de financiële gezondheid van Brussel gaat zienderogen achteruit. De begrotingsmiddelen van het gewest worden bepaald op maat van zijn aantal inwoners (11% van de Belgische bevolking), hoewel zijn economische bedrijvigheid goed is voor 18% van de Belgische activiteit. Die middelen zijn onvoldoende om de economische activiteit op dezelfde manier te ondersteunen als in de twee andere gewesten. Nochtans levert onze hoofdstad – het economische hart van België – heel wat rijkdom op voor het hele land.

Dit jaar zal het gewest naar verwachting een begrotingstekort van om en bij de 1,5 miljard aankondigen, waarvan 1 miljard verband houdt met de gezondheidscrisis. Ook de andere bevoegdheidsniveaus – Europa, de federale overheid en de plaatselijke besturen zoals onze gemeente – moeten het hoofd zien te bieden aan deze diepe, ongekende crisis. Wat we vandaag meemaken, is erger dan de financiële en bankencrisis van 2008-2009. Het gevaar van een toenemende werkloosheid loert om de hoek en meer bedrijven zullen de komende maanden over de kop gaan. De cijfers zijn vandaag nog redelijk, maar dat komt veelal omdat de meeste economische activiteiten die door de crisis worden getroffen, in stand worden gehouden met federale, gewestelijke en lokale geldinjecties, die voor heel veel ondernemers lang niet genoeg zijn.

In deze context zijn het natuurlijk de mensen die het al moeilijk hebben en de meest kwetsbare sectoren die de zwaarste prijs betalen. Zoals we eerder al aanhaalden, beroert de Covid-crisis niet iedereen op dezelfde manier. De dood van de jonge kapster uit Luik, die onlangs uit het leven stapte, is een tragisch voorbeeld van de persoonlijke problemen of familiedrama's die achter de cijfers en statistieken schuilgaan.

We denken daarbij in het bijzonder aan alleenstaanden, aan jonge mensen die het mentaal moeilijk hebben en natuurlijk de duizenden zelfstandigen, winkeliers en artiesten die ongemeen hard door deze crisis worden getroffen. Laten we samen proberen om hen op alle mogelijke manieren te steunen.

Bernard Clerfayt / Cécile Jodogne

Bourgmestre empêché/Bourgmestre f.f.
Verhinderd Burgemeester/Wnd Burgemeester

RÉNOVATION URBAINE

Réduire sa consommation d'énergie, ça passe par le chauffage

4 architectes vous accueillent tous les jours dans le bureau de RenovaS (place Colignon) pour vous donner des conseils gratuits en matière de rénovation et d'énergie. Le Schaerbeek Info compile pour vous leurs meilleurs conseils. Dans ce numéro, quelques conseils pour réduire vos consommations d'énergie.

Pour avoir une bonne température intérieure sans gaspiller d'énergie, il n'y a pas de secret. Un thermostat d'ambiance, des vannes thermostatiques et/ou une sonde extérieure reliée à la chaudière sont des dispositifs de régulation simples et peu coûteux.
La vanne thermostatique limite le débit d'eau chaude qui arrive dans le radiateur et permet de contrôler la température de la pièce. Dans certains locaux, le placement de vannes thermostatiques permet de réaliser une économie de chauffage allant jusqu'à 14€/an/vanne.

LE RÔLE DU THERMOSTAT

Le thermostat d'ambiance permet de régler la température de l'ensemble du logement. Quand la température demandée est atteinte, le thermostat coupe la chaudière et donc tous les autres radiateurs du logement. L'utilisation d'un thermostat permet de réaliser une économie de chauffage allant jusqu'à 116€/an.
Mais avant tout, choisissez le système de régulation le plus simple possible qui permet de couper facilement la chaudière la nuit ou en cas d'absence. N'hésitez pas à diminuer la température des pièces : 1°C en moins équivaut à une économie de 34€/an.
Pour toutes questions techniques, rendez-vous chez Renovas (service entièrement gratuit).

Infos :
RenovaS - Place Colignon, 41
Permanence sur rendez-vous
du lundi au vendredi de 9h à 13h
Permanence téléphonique
02/215 85 16
info@renovas.be



© AdobeStock

La rédaction du Schaerbeek Info suit l'évolution de la situation liée au Covid-19 au jour le jour. Elle tient à s'excuser si certaines informations ne sont plus d'actualité lors de la distribution de ce numéro.

SCHAERBEEK*info*

De redactie van Schaarbeek Info volgt de evolutie van de Covid-19-situatie van dag tot dag. Ze verontschuldigt zich als sommige informatie echter niet meer actueel was bij de distributie van dit nummer.

STADSVERNIEUWING

Uw energieverbruik verminderen begint bij uw verwarming

Vier architecten verwelkomen u iedere dag in het kantoor van RenovaS (Colignonplein), waar ze gratis advies geven rond renovatie en energie. Schaarbeek Info zet hun beste tips voor u op een rijtje. In dit nummer geven we enkele tips om uw energieverbruik te verminderen.

Een aangename binnentemperatuur zonder energie te verspillen? Dat kan heel eenvoudig. Een ruimtethermostaat, thermostatische kranen en/of een buitensensor die op de verwarmingsketel is aangesloten, zijn eenvoudige en goedkope regeltoestellen.

Een thermostatische kraan beperkt de doorstroming van warm water naar de radiator en regelt op die manier de kamertemperatuur. In sommige ruimten kan de plaatsing van thermostatische kranen een besparing tot € 14 per jaar en per kraan opleveren.

DE ROL VAN DE THERMOSTAAT

De ruimtethermostaat regelt de temperatuur in de hele woning. Wanneer de gewenste temperatuur is bereikt, schakelt de thermostaat de verwarmingsketel en dus ook alle radiatoren in de woning uit. Door een thermostaat te gebruiken, kunt u tot € 116 per jaar op uw verwarming besparen.
Kies vooral voor een zo eenvoudig mogelijke regeling, zodat u uw verwarmingsketel gemakkelijk kunt uitschakelen, 's nachts of wanneer u niet thuis bent. Aarzel niet om de temperatuur een tikje lager te zetten: 1°C minder is gelijk aan een besparing van € 34 per jaar.
U kunt met al uw technische vragen steeds terecht bij RenovaS (deze service is helemaal gratis).

Info:
RenovaS
Colignonplein 41
Permanentie op afspraak van
maandag tot vrijdag
van 9u tot 13u
Telefonische permanentie
02/215 85 16
info@renovas.be



© AdobeStock

HANDICAP

Une commission se réunit pour rendre Schaerbeek plus inclusive

La Journée internationale des personnes handicapées est célébrée le 3 décembre à travers le monde. Cette journée vise à promouvoir les droits et le bien-être des personnes handicapées dans tous les aspects de la vie politique, sociale, économique et culturelle. C'est aussi le 3 décembre que la commune réunira les membres de la Commission Consultative pour la Politique des Personnes Handicapées (CCPPH) de Schaerbeek.

A cette occasion, la commune fera le point sur les actions de la CCPPH. Cette commission a pour mission de suivre la mise en œuvre des objectifs de la Charte communale de l'Intégration de la Personne Handicapée, adoptée par le Conseil communal en 2013.
La CCPPH est un lieu d'échanges entre les particuliers, les associations, l'administration et le niveau politique. Les 3 objectifs principaux de la CCPPH sont:

- Informer les citoyens et associations quant aux nouvelles mesures et politiques mises en œuvre par la commune
- Emettre des avis et s'impliquer dans des projets
- Créer un espace d'échanges : questions, remarques, expertise

La CCPPH a rencontré tous les Echevins de la commune pour recueillir leurs avis sur les besoins et les points d'attention en ce qui concerne les personnes en situation de handicap pour chaque compétence communale. Ce 3 décembre, la CCPPH fera le bilan de ces rencontres, ce qui permettra de définir des plans d'actions pour l'année 2021. Une partie de la rencontre du 3 décembre sera également consacrée à la thématique de l'emploi et les opportunités de stages pour les jeunes en situation de handicap.
« *Cette rencontre sera aussi l'occasion de remercier chaleureusement tous les membres actifs de la CCPPH qui s'engagent de manière quotidienne pour que Schaerbeek soit une commune inclusive. Leur engagement a été d'autant plus déterminant ces derniers mois suite à la crise sanitaire du Covid-19* », conclut Sihame Haddioui, Echevine de l'Egalité des chances.

Handicontact : posez vos questions personnelles à la commune
Lors des rendez-vous Handicontact, la commune informe et oriente toutes les personnes en situation de handicap et leur entourage vers les services aptes à répondre à leurs besoins. Lors de cet entretien, votre interlocuteur répondra à vos questions relatives aux allocations pour personnes handicapées, avantages sociaux, transport adapté, logement, emploi et formation, aide familiale…

Infos :
Prochaine permanence :
mercredi 16/12 (9h-12h)
à la Maison des Femmes, rue Josaphat 253
Prise de rendez-vous hors permanence
02/240 43 50 ou handicap@1030.be
Ou directement à la Maison des Femmes

HANDICAP

Commissie ziet toe op een inclusiever Schaarbeek

Nu 3 december is het Internationale dag voor mensen met een beperking. Die dag wordt bijzondere aandacht besteed aan de rechten en het welzijn van personen met een handicap in alle aspecten van het politieke, maatschappelijke, economische en culturele leven. Niet toevallig komen op 3 december ook de leden van de Raadgevende Commissie voor het Gehandicaptenbeleid (RCGB) van Schaarbeek bijeen.

Tijdens die bijeenkomst zal de Gemeenteraad de balans opmaken van de acties van de RCGB. Deze commissie moet toezien op de uitvoering van de doelstellingen die werden vastgelegd in het "Gemeentecharter voor de Integratie van Gehandicapten" dat in 2013 door de gemeente werd goedgekeurd.
De RCGB is allereerst een plaats voor uitwisseling tussen individuen, verenigingen, het bestuur en beleidsmakers. De 3 voornaamste doelstellingen van de RCGB zijn:

- inwoners en verenigingen informeren over nieuwe maatregelen en beleidsbeslissingen toegepast door de gemeente
- adviezen uitbrengen en meewerken aan projecten
- een platform aanbieden voor vragen, opmerkingen en expertise

De RCGB zat samen met alle Schepenen van de gemeente rond de tafel om de noden en aandachtspunten voor personen met een handicap aan te geven in elk domein waarvoor de gemeente bevoegd is. Op 3 december zal de RCGB de balans opmaken van die ontmoetingsmomenten om vervolgens actieplannen voor 2021 op te stellen. Die dag zal er ook aandacht worden besteed aan werkgelegenheid en stagemogelijkheden voor jongeren met een handicap.
"*Deze bijeenkomst is ook een gelegenheid om alle actieve leden van de RCGB die zich dagelijks inzetten om van Schaarbeek een inclusieve gemeente te maken, oprecht te bedanken. Hun werk is de voorbije maanden omwille van de Covid-19-gezondheidscrisis een echte meerwaarde gebleken*", besluit Sihame Haddioui, Schepen van Gelijke kansen.

Handicontact: stel uw vraag aan de gemeente
De gemeente informeert in de loop van een Handicontact-afspraak alle personen met een handicap en hun directe omgeving en verwijst hen door naar de diensten die aan hun behoeften kunnen voldoen. Tijdens dit gesprek beantwoordt uw contactpersoon al uw vragen over uitkeringen voor personen met een handicap, sociale voordelen, aangepast vervoer, huisvesting, tewerkstelling en opleiding, gezinshulp en veel meer.

Info: Volgende permanentie:
woensdag 16/12 (9u-12u),
Huis van de Vrouw (Josaphatstraat 253)
Maak een afspraak buiten de permanentieuren op:
02/240 43 50 of handicap@1030.be
Of rechtstreeks bij het Huis van de Vrouw



© AdobeStock

COMMERCE

Les associations de commerçants : à quoi ça sert?

EN BREF

- **Si Schaerbeek est la 2e commune la plus peuplée de la Région Bruxelloise, elle est aussi celle qui propose l'offre commerciale la plus large avec plus de 2.000 commerces de détail et 500 restaurants ou cafés.**
- **Pour un accompagnement optimal et la gestion de projets, la commune encourage la création et/ou l'adhésion à des associations de commerçants.**

Actuellement, 5 associations sont reconnues et structurées à Schaerbeek : Dailly Square, Park Avenue (Azalées), Josaphat, Association royale des commerçants d'Helmet (ARCH) et l'association des commerçants de la rue de Brabant (ACRB). « *Ce sont nos contacts privilégiés quartier par quartier* », se réjouit Lorraine de Fierlant, Echevine de la Dynamisation économique. « *Outre la gestion des problèmes du quotidien (sécurité, propreté…), c'est avec ces associations que nous travaillons à mener à bien différents projets, à réfléchir sur le Schaerbeek de demain, bref à dynamiser les quartiers pour qu'ils répondent toujours mieux aux attentes des Schaerbeekois* ».

BEAUCOUP DE PROJETS COMMUNS

Les exemples de collaborations ne manquent pas : gestion des flux des clients pendant la période Covid-19, création de pop-up stores afin d'agir sur les espaces commerciaux vides, organisation de journées des commerçants ou acquisition de nouvelles illuminations de Noël à Helmet en remplacement d'anciennes devenues obsolètes. La commune et les associations de commerçants souhaitent avancer pour que les initiatives se coordonnent et aient de cette manière un meilleur impact.

« *La commune souhaite qu'il y ait encore plus de commerces qui rejoignent ces associations car tout le monde est gagnant. J'aimerais également que de nouvelles associations se créent car certaines zones commerçantes y tireraient avantage* », poursuit Lorraine de Fierlant, qui pense aux quartiers Terdelt, Meiser, Plasky/ Chasseurs Ardennais, Patrie… pour lesquels il y a de véritables enjeux économiques.

SOLIDARITÉ ENTRE COMMERÇANTS

Le service Commerces de la commune se tient à la disposition de toute personne souhaitant mener à bien un tel projet collaboratif afin de les aider dans les démarches à accomplir. Des budgets sont également annuellement alloués aux associations qui réalisent des projets concrets et durables pour leur quartier. Dans ce contexte difficile et avec des perspectives incertaines, la solidarité entre commerçants a plus que jamais son importance.

Infos :
commerces@schaerbeek.be
02/240 30 65

> *Des budgets sont annuellement alloués aux associations de commerçants.*

Plus d'infos sur les 5 associations de commerçants schaerbeekoises
www.1030.be/associations-commercants



« La commune souhaite qu'il y ait encore plus de commerces qui rejoignent ces associations car tout le monde est gagnant », souligne l'Echevine Lorraine de Fierlant.
Photo prise avant la fermeture des cafés et des restaurants.

"De gemeente wil eigenlijk dat nog meer handelaars zich bij deze verenigingen aansluiten, omdat iedereen daar beter van wordt", benadrukt Schepen Lorraine de Fierlant.
Foto genomen vóór de sluiting van cafés en restaurants.

HANDEL

De rol en het belang van handelaarsverenigingen

IN HET KORT

- **Schaarbeek is de op één na dichtstbevolkte gemeente van het Brussels Gewest, maar heeft ook het grootste commerciële aanbod met meer dan 2.000 winkels en 500 restaurants en cafés.**
- **Om al die activiteiten optimaal te begeleiden en projecten in goede banen te leiden, stimuleert de gemeente de oprichting en/of het lidmaatschap van handelaarsverenigingen.**

Schaarbeek telt momenteel 5 erkende handelaarsverenigingen: Daillyplein, Park Avenues (Azalealaan), Josaphat, Helmet en Brabant. "*Zij zijn onze eerste aanspreekpunten voor elke wijk*", bevestigt Lorraine de Fierlant, Schepen van Economische dynamisering. "*Naast het aanpakken van de dagelijkse besognes (veiligheid, netheid…) werken we samen met al die verenigingen aan verschillende projecten en denken we na over de toekomst van Schaarbeek. Onze bedoeling is om de wijken dynamischer te maken, zodat ze zo goed mogelijk aan de verwachtingen van de Schaarbekenaren voldoen*."

PROJECTEN IN DE PIJPLIJN

De voorbeelden van deze samenwerking zijn legio: het beheer van klantenstromen tijdens de Covid-19-periode, de oprichting van pop-upwinkels om leegstand tegen te gaan, de organisatie van handelaarsdagen of de aankoop van nieuwe kerstlichtjes in Helmet om de verouderde verlichting te vervangen. De gemeente en de handelaarsverenigingen willen de handen echt in elkaar slaan zodat al die initiatieven op een gecoördineerde manier verlopen en dus meer impact hebben.
"*De gemeente wil eigenlijk dat nog meer handelaars zich bij deze verenigingen aansluiten, omdat iedereen daar beter van wordt. Ik zou ook graag zien dat er nog nieuwe verenigingen bij komen, omdat sommige winkelbuurten daar baat bij zouden hebben*", vervolgt Lorraine de Fierlant, die bijvoorbeeld denkt aan de wijken Terdelt, Meiser, Plasky/ Ardense Jagersplein en Vaderland, die een economische oppepper kunnen gebruiken.

SOLIDARITEIT TUSSEN HANDELAARS

Iedereen die een dergelijk samenwerkingsproject wil uitvoeren, kan terecht bij de dienst Handel van de gemeente, die helpt bij het doorlopen van alle stappen die daarvoor nodig zijn. Ook worden er ieder jaar budgetten toegekend aan verenigingen die concrete en duurzame projecten plannen voor hun wijk. In deze moeilijke context, waarin de toekomst erg onzeker is, is solidariteit tussen lokale handelaars meer dan ooit van belang.

Info:
middenstand@schaerbeek.be
02/240 30 65

> *Ook worden er ieder jaar budgetten toegekend aan handelaarsverenigingen.*

Meer info over de 5 Schaarbeekse handelaarsverenigingen
www.1030.be/nl/handelaarsverenigingen

ENSEIGNEMENT

Une plateforme schaerbeekoise *online* pour les 6e primaire

Carole Van De Poel est institutrice à l'Ecole communale n°16. Titulaire d'une classe de 6e primaire, elle a conçu une plateforme en ligne (Mon Ecole en Ligne) pour permettre à ses élèves de préparer le CEB, l'examen de fin d'année des 6e primaire. La commune de Schaerbeek lui a octroyé un subside pour développer la plateforme.

Mars 2020, le confinement commence. Les écoles ferment et les élèves restent à la maison. Les profs trouvent des astuces pour garder contact avec leurs élèves. Carole Van De Poel nous raconte son vécu. « *Au début du confinement, on ne savait pas si le CEB allait s'organiser. La seule certitude qu'on avait : nos élèves n'étaient pas prêts pour le CEB. Il a fallu créer des outils pour les entraîner. C'est de là qu'est née l'idée de Mon Ecole en Ligne* ».

CONTINUER À APPRENDRE

Carole a d'abord élaboré la plateforme et l'a mise en ligne, pour ensuite la proposer à ses élèves. « *La plateforme se présente sous forme de questionnaires du CEB dans différentes matières,* poursuit Carole. *Pour chaque question, les élèves peuvent découvrir des indices, sous forme d'apports théoriques par exemple. Si la réponse est fausse, la plateforme donne les explications nécessaires pour continuer à apprendre et s'améliorer.* »

16 QUESTIONNAIRES, 800 ÉLÈVES

A sa création, la plateforme contenait 4 questionnaires. Aujourd'hui, elle en compte 16. En juin dernier, une quarantaine de classes étaient inscrites sur Mon Ecole en Ligne, ce qui représentait 800 élèves.
Mais la plateforme doit encore se développer : encoder de nouveaux questionnaires, développer un rapport statistique pour mieux suivre les élèves au quotidien… La commune de Schaerbeek a octroyé un subside pour développer plus rapidement cette plateforme. « *Mon Ecole en Ligne est un fabuleux projet créé par une institutrice schaerbeekoise. Elle a voulu à tout prix poursuivre l'apprentissage de ses élèves. La commune est très fière de pouvoir soutenir ce projet* », conclut Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement francophone.



Institutrice à l'Ecole communale n°16, Carole Van De Poel a créé la plateforme "Mon Ecole en Ligne" et continue à la développer.

Epidémie ou pas, le personnel des écoles fait la différence

L'école, lieu de tous les apprentissages, joue un rôle essentiel dans la vie de tous. Elle fait partie, dans nos sociétés, de la vie de tous les jours. A un point tel qu'on en oublie l'énergie et l'implication nécessaires de ses enseignants, des éducateurs et du personnel d'entretien.

LE COVID A TOUT CHANGÉ

Soudain, beaucoup de ceux qui avaient la critique facile ont mesuré la réalité de la tâche des équipes éducatives. « *Mais comment font-ils pour instruire et éduquer mon enfant qui refuse de se concentrer plus de cinq minutes ?* »
Ce genre de commentaire a bien circulé sur les réseaux sociaux !
Et soudain, le métier d'enseignant et d'éducateur a pris un autre visage parce qu'il devenait évident que s'occuper d'enfants ne s'improvise pas. Il faut non seulement posséder de solides connaissances et un savoir-faire pédagogique mais aussi être des personnes généreuses, qui savent écouter, transmettre, rassurer, improviser, rester calme et sourire.
Aujourd'hui, la virulence du Covid-19 a, une fois de plus, placé le personnel des écoles aux premières lignes de la gestion quotidienne de la pandémie. Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal, insiste avec enthousiasme : « *Le travail qu'ils ont abattu ces dernières semaines, dans des conditions inédites, force le respect. Je tiens à les remercier pour leur engagement auprès des jeunes et à leur exprimer ma plus profonde admiration. Grâce à eux, nos enfants continuent de grandir et se préparent à bâtir la société de demain !* »

ONDERWIJS

Kinderopvang, da's plezant bij 1030 Ketjes

De kinderopvang van onze gemeentelijke scholen heeft een gloednieuwe naam en logo: 1030 Ketjes. Het enthousiaste team dat voor de opvang zorgt in Paviljoen en De Kriek hebben ook in deze uitzonderlijke tijden straf werk geleverd. Elke dag en is er een gevarieerd speelaanbod. Zo kunnen we kinderen ook buiten de schooluren aanspreken.

Onze enthousiaste medewerkers scherpen de creativiteit van de kinderen aan via knutselwerkjes en spelletjes en dagen hen uit met allerlei sportieve uitdagingen. Dit zowel voorschools, naschools als tijdens pedagogische studiedagen en schoolvakanties (uitgezonderd de zomervakantie).

NEDERLANDS ALS VRIJETIJDSTAAL

De kinderen op school spreken thuis vaak andere talen dan het Nederlands, het is dus belangrijk om de taal te stimuleren op een leuke manier. "*Met taal moet je letterlijk en figuurlijk kunnen spelen. Op deze manier wordt Nederlands naast een schooltaal ook een vrijetijdstaal*", zegt schepen van Nederlandstalig onderwijs Adelheid Byttebier.

> *Tijdens de lange herfstvakantie organiseerde 1030 Ketjes speelweken voor ouders die het nodig hadden.*



OPVANG IN TIJDEN VAN CORONA

Tijdens de lockdown in maart sloten de scholen hun deuren maar bleef de opvang open voor kinderen van ouders die werken in de zorg of andere essentiële sectoren. Ook tijdens de lange herfstvakantie organiseerde 1030 Ketjes speelweken voor ouders die het nodig hadden. De motivatie van het opvangpersoneel? In een vreemde periode toch zorgen voor mooie, leuke, grappige, actieve en zorgeloze momenten voor alle kinderen. Merci daarvoor!

TRAVAUX PUBLICS

Encore une nouvelle crèche et de nouveaux locaux scolaires !

Si vous vous êtes promenés du côté de l'Hôtel communal récemment, vous aurez certainement observé que des grues sont entrées en action au niveau du croisement entre l'avenue Voltaire et la rue Général Eenens ! Ce vaste chantier a démarré en septembre 2019. Au programme : la construction de nouvelles classes pour l'Institut Technique Frans Fischer et une nouvelle crèche communale : la crèche Altaïr.



« *Il s'agit d'un chantier d'envergure qui poursuit plusieurs objectifs : augmenter la capacité d'accueil de l'Institut Frans Fischer et améliorer le confort des élèves, diminuer drastiquement les consommations d'énergie de l'ancien bâtiment et offrir une nouvelle crèche au quartier. Ces nouveaux investissements marquent la volonté de Schaerbeek d'investir pour les futures générations* », expliquent Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics, et Michel De Herde, Echevin de l'Enseignement communal et des Crèches.
Ce projet de construction a bénéficié d'un subside de la Région de Bruxelles-Capitale, du Fonds Européen de Développement Régional et de la Commission communautaire française.

PLUS DE PLACES ET PLUS DE LITS

Avec six nouvelles classes et des nouveaux locaux d'application pour la section de coiffure de l'Institut Communal Technique Frans Fischer, les travaux permettront à l'école, dont l'attractivité ne se dément pas, de disposer de davantage de places. La construction de ce nouveau bâtiment passif avec toiture verte permet en outre de compléter le front bâti de l'intersection de la rue Général Eenens et de l'avenue Voltaire.
Avec une fin de chantier prévue pour cet été, la crèche Altaïr, d'une capacité de 49 lits, devrait ouvrir ses portes à la rentrée de septembre 2021. Il s'agira de la 7e ouverture de crèche gérée par l'asbl Crèches de Schaerbeek… en 7 ans. Un record !

Plus d'infos sur les crèches et les écoles schaerbeekoises
www.1030.be/enfance-education



« *Ces nouveaux investissements marquent la volonté de Schaerbeek d'investir pour les futures générations* », soulignent les Echevins Vincent Vanhalewyn et Michel De Herde.

7 *L'asbl Crèches de Schaerbeek a ouvert 7 nouvelles crèches en 7 ans !*
De vzw Crèches de Schaerbeek opende in 7 jaar tijd 7 nieuwe kinderdagverblijven!

OPENBARE WERKEN

Een nieuw kinderdagverblijf én nieuwe klaslokalen!

**Bent u onlangs nog door de wijk van het Gemeentehuis gewandeld of gereden? Dan hebt u het vast en zeker al gezien: de werfkranen draaien op het kruispunt van de Voltairelaan en de Generaal Eenensstraat op volle toeren! Dit grote project ging in september 2019 van start.
Op het programma: de bouw van nieuwe klaslokalen voor het Technisch Instituut Frans Fischer en een nieuw gemeentelijk kinderdagverblijf, dat de naam Altaïr krijgt.**

Meer info over de Schaarbeekse kinderdagverblijven en scholen
www.1030.be/nl/kinderen-opvoeding

"*Het doel van dit grootschalige project is niet alleen om de capaciteit van het Instituut Frans Fischer uit te breiden en het comfort van de leerlingen te verhogen, maar ook om het energieverbruik van het oude gebouw drastisch te verminderen en nieuwe kinderopvangplaatsen in de buurt aan te bieden. Deze nieuwe investeringen tonen de bereidheid van Schaarbeek om te investeren in de volgende generaties*", bevestigen Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken, en Michel De Herde, Schepen van Gemeentelijk onderwijs en Kinderdagverblijven. Dit bouwproject kreeg een subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en de Franse Gemeenschapscommissie.

MEER PLAATSEN EN MEER BEDDEN

Met zes nieuwe klaslokalen en nieuwe praktijkruimten voor de kappersafdeling van het Technisch Instituut Frans Fischer krijgt de school, die heel wat leerlingen aantrekt, extra plaatsen. De bouw van dit nieuwe passiefgebouw met groendak vormt tevens het sluitstuk van de bebouwing op het kruispunt van de Generaal Eenensstraat en de Voltairelaan.
De bouwwerken zouden volgende zomer klaar zijn, zodat kinderdagverblijf Altaïr, met plaats voor 49 bedjes, bij de start van het nieuwe schooljaar in september 2021 de deuren kan openen. Altaïr wordt daarmee het 7de kinderdagverblijf dat door de vzw Crèches de Schaerbeek wordt geopend en beheerd... in 7 jaar tijd. Een record!

"*Deze nieuwe investeringen tonen de bereidheid van Schaarbeek om te investeren in de volgende generaties*", onderstrepen Schepenen Vincent Vanhalewyn en Michel De Herde.

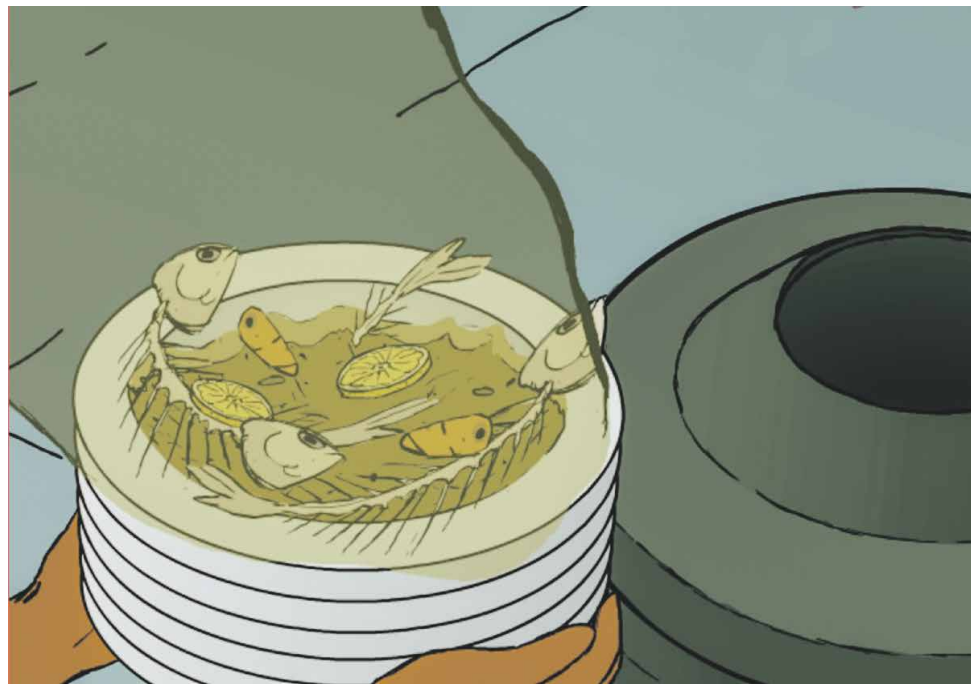


PROPRETÉ

#Schaerbeektoutpropre
Idée reçue #6

J'AI DES RESTES DE POISSON, JE VAIS LES METTRE DANS LA CORBEILLE PUBLIQUE POUR QUE CELA NE SENTE PAS MAUVAIS CHEZ MOI.

FAUX



Parfois, on a des aliments qui peuvent provoquer des odeurs désagréables dans sa cuisine : restes de poisson, de viande, fruits avariés… On peut alors être tenté d'aller les déposer dans la corbeille publique en bas de chez soi en pensant qu'en plein air, les odeurs ne seront pas gênantes. Et que de toute façon, les corbeilles sont vidées chaque jour. Malheureusement, ce n'est pas du tout une bonne idée…

Les corbeilles publiques servent à accueillir les petits déchets qui sont produits sur la voie publique : emballages de bonbons, de snacks, peaux de banane, mégots de cigarettes, crottes de chien emballées…

Une corbeille publique doit servir à tous. L'employer pour votre usage personnel, c'est empêcher tous les autres de l'utiliser. Si chacun y dépose sa poubelle ménagère, elle sera très vite débordante ou bouchée. Elle ne pourra plus être utilisée pour sa véritable fonction. Ce type de comportement salit votre quartier. Il augmente le risque de retrouver un nombre important de petits déchets sur les trottoirs, au détriment des habitants et des passants.

L'idée reçue #6 en vidéo :
www.1030.be/idee-recue-6

LA BONNE IDÉE !
Si vous avez des déchets malodorants chez vous, emballez-les soigneusement dans un petit sac que vous déposez bien fermé dans votre poubelle ménagère et sortez-la le jour de la collecte. Il existe quelques trucs pour absorber les odeurs de votre poubelle : une couche de bicarbonate de soude, un peu de charbon de bois, des peaux d'agrumes sèches…
Attention ! Un sac ménager déposé dans une corbeille publique est considéré comme une salissure et vous risquez une taxe de 135 €.



135€ *Un sac ménager déposé dans une corbeille publique est considéré comme une salissure et vous risquez une taxe de 135 €.*

NETHEID

#Schaarbeekinhetnet
Idee #6

IK HEB LEKKERE VIS GEGETEN… DE GRATEN GOOI IK IN EEN VUILBAK OP STRAAT, DAN STINKT MIJN HUIS NIET ZO.

ONJUIST

Soms hebt u eten in uw keuken dat niet zo aangenaam ruikt: vis- of vleesresten, bedorven fruit… U kunt dan in de verleiding komen om het in de openbare vuilnisbak te gooien, omdat u denkt dat nare geurtjes in open lucht niet storend zijn. En die vuilnisbakken worden toch elke dag geleegd, niet? Dat is helaas geen goed idee…

De openbare vuilnisbakken zijn bedoeld om klein afval in te gooien dat anders op de openbare weg zou rondslingeren: snoeppapiertjes, fastfoodverpakkingen, bananenschillen, sigarettenpeuken, verpakte hondenpoep…
De openbare vuilnisbakken zijn er voor iedereen. Wanneer u uw eigen huisvuil in een openbare vuilnisbak dumpt, is er geen plaats meer voor het afval waarvoor die écht bedoeld is.
Als iedereen dat zou doen, zouden de vuilnisbakken in uw buurt snel overvol zitten. Met als gevolg dat voorbijgangers hun afval er niet meer in kwijt kunnen en het dan maar gewoon op de grond gooien. Dit rondslingerende afval zorgt voor overlast voor buurtbewoners en voorbijgangers.

Idee #6 in beeld:
www.1030.be/nl/idee-6

135€

Een huisvuilzak die in een openbare vuilnisbak wordt gegooid, wordt als sluikstorten gezien. Sluikstorters riskeren een boete van € 135.

HET JUISTE IDEE!
Hebt u thuis afval dat niet zo vriendelijk ruikt, verpak het dan zorgvuldig in een zakje en gooi het in uw huisvuilbak met het deksel erop, die u buiten zet op de ophaaldag. Er zijn een paar trucjes om nare luchtjes te absorberen: strooi een laagje zuiveringszout, een beetje houtskool of droge citrusschillen in uw vuilnisbak.
Opgelet! Een huisvuilzak die in een openbare vuilnisbak wordt gegooid, wordt als sluikstorten gezien. Sluikstorters riskeren een boete van € 135.

EGALITÉ DES GENRES

Violences faites aux femmes : une première réunion "Istanbul" à Schaerbeek

Le 12 novembre dernier, le Groupe de travail "Istanbul" de la commune de Schaerbeek a réuni différents services communaux, la Zone de police Bruxelles Nord et des intervenants extérieurs actifs dans la lutte contre la violence à l'égard des femmes. La mission de ce groupe, animé par Sihame Haddioui, Echevine de l'Egalité des chances, est de traduire en actions concrètes à Schaerbeek le contenu de la Convention d'Istanbul.

La Convention d'Istanbul est le nom donné à la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique. Ce traité amène les Etats signataires à s'entendre pour l'élimination de toutes les formes de violences envers les femmes, y compris la violence conjugale et familiale.

UN INSTRUMENT JURIDIQUE INTERNATIONAL

« *Cette Convention est très importante car elle est le premier instrument juridique international imposant des obligations aux Etats signataires en ce qui concerne les violences à l'égard des femmes* », précise Maria Miguel-Sierra, directrice de l'asbl *La Voix des Femmes*. La convention repose sur quatre piliers : la prévention, la protection des victimes, les poursuites des auteurs de violences et le développement de politiques coordonnées en la matière.

LE COVID-19, UN RÉVÉLATEUR ?

La collaboration entre les différentes autorités compétentes et les associations actives sur le terrain est vitale. Une collaboration qui a d'ailleurs fait ses preuves lors de la mise en place des mesures d'urgence suite à la crise sanitaire liée au Covid-19. La crise a généré une augmentation importante des cas de violences à l'égard des femmes lors du premier confinement.
Cette augmentation a poussé l'asbl *Women Now* à lancer le Réseau Oasis qui propose un service citoyen d'accueil d'urgence, temporaire et confidentiel, pour les femmes victimes de violences de genre, familiales et intrafamiliales, en Région de Bruxelles-Capitale.

Infos sur le Réseau Oasis :
0493/47 47 57



DES VIOLENCES DANS VOTRE FAMILLE ? APPELEZ À L'AIDE !

- Vous vivez une situation de violence conjugale et vous avez besoin de soutien (en tant que victime, auteur ou professionnel). Appelez la ligne gratuite **Ecoute violences conjugales** au **0800/30 030.**
- En tant que parent, vous vous sentez épuisé-e ou à bout, appelez **SOS Parents** au **0471/41 43 33** (7j/7, 8h-20h).
- Vous avez connaissance d'une situation de **violence sur un enfant** (négligence grave, violence psychologique, physique ou sexuelle), appelez la ligne **Ecoute-Enfants** au **103** (7j/7, 9h-minuit).
- Vous avez besoin de parler, appelez **Télé-Accueil** au **107** (7j/7 et 24h/24).
- Vous avez été victime de violence sexuelle, appelez **SOS Viol** (pour adulte et adolescent-e) au **0800/98 100**.





Crise sanitaire oblige, cette première réunion "Istanbul" a été organisée en visioconférence.

Omwille van de gezondheidscrisis ging deze eerste "Istanbul"-bijeenkomst door via videoconferentie.



GENDERGELIJKHEID

Geweld tegen vrouwen: eerste "Istanbul"-bijeenkomst in Schaarbeek

Afgelopen 12 november bracht de werkgroep "Istanbul" van de gemeente Schaarbeek verscheidene gemeentediensten, de Politiezone Brussel Noord en verschillende externe partners die zich engageren om geweld tegen vrouwen te bestrijden, samen. De opdracht van deze groep, onder leiding van Sihame Haddioui, Schepen van Gelijke kansen, is om de inhoud van de Istanbul-Conventie te vertalen naar concrete acties op het grondgebied van Schaarbeek.

De Istanbul-Conventie verwijst naar het Verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld. Dit verdrag brengt de ondertekenende staten ertoe om in te stemmen met de uitbanning van alle vormen van geweld tegen vrouwen, ook huiselijk en familiaal geweld.

EEN INTERNATIONAAL RECHTSINSTRUMENT

"*Het verdrag is erg belangrijk omdat dit het eerste internationale rechtsinstrument is dat de ondertekenende staten verplichtingen oplegt met betrekking tot geweld tegen vrouwen*", bevestigt Maria Miguel-Sierra, directeur van de vzw *La Voix des Femmes*. Het verdrag berust op vier pijlers: preventie, de bescherming van slachtoffers, de vervolging van daders en de ontwikkeling van een gecoördineerd beleid in dit domein.

MEER GEWELD ALS GEVOLG VAN COVID-19

Samenwerking tussen de verschillende bevoegde instanties en verenigingen die op het terrein gebied actief zijn, is van cruciaal belang. Die samenwerking heeft bovendien haar waarde bewezen bij de uitrol van noodmaatregelen naar aanleiding van de Covid-19-crisis. Die crisis leidde tijdens de eerste lockdown immers tot een forse toename van het aantal gevallen van geweld tegen vrouwen.
Die toename zette de vzw *Women Now* ertoe aan om het Oasis-netwerk te lanceren, dat voorziet in een tijdelijke, vertrouwelijke opvang van vrouwen die het slachtoffer zijn geworden van gendergerelateerd, familiaal of intrafamiliaal geweld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Info over het Oasis-netwerk:
0493/47 47 57

GEWELD BIJ JE THUIS? SCHAKEL HULP IN!

- Ervaar je een situatie van **huiselijk geweld** en heb je hulp nodig (als slachtoffer, pleger of professional)? Bel de gratis lijn **1712** of stuur een bericht via de chatroom op www.1712.be.
- Als je op de hoogte bent van een situatie van **kindermishandeling** (ernstige verwaarlozing, emotioneel, fysiek of seksueel misbruik) bel dan ook **1712**.
- Als je **seksueel misbruik** ervaren hebt, bel dan ook **1712** of ga naar: https://seksueelgeweld.sittool.net.
- Als je je als **ouder uitgeput** bent of het even niet meer weet, kan je terecht bij de Opvoedingslijn: 078/15 00 10.
- Wil je met iemand praten? Bel **Tele-Onthaal** op **106** (7d/7, 24u/24).

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

La Belgique est actuellement soumise à un couvre-feu.

Couvre-feu et exceptions

LA RÈGLE GÉNÉRALE :
A Bruxelles et en Wallonie, le couvre-feu est d'application de 22h à 6h. Cela signifie que tous les déplacements sont interdits de 22h à 6h.

LES EXCEPTIONS :
Sont permis, les déplacements pour :
> le travail
> recevoir des soins médicaux
> aider des personnes vulnérables, âgées, mineures ou porteuses d'un handicap

CAS PARTICULIER :
Vous être victime de **violences intrafamiliales ou conjugales ?**

La victime peut toujours quitter le logement même durant le couvre-feu. Si elle est interpellée par la police pendant le couvre-feu, elle peut expliquer la raison de son déplacement pour éviter une sanction. En outre, la police lui renseignera un service d'aide aux victimes qui pourra l'accompagner, qu'elle souhaite ou non porter plainte.

UNE EXCEPTION VALABLE POUR TOUS LES COUPLES :
Peu importe le statut juridique du couple. Cela concerne donc les couples mariés, les couples cohabitants légaux et les couples en union libre, **à condition** que ces personnes :
> cohabitent ou aient cohabité.
> entretiennent ou aient entretenu une relation affective et sexuelle durable.

Pour info :
Les **violences intrafamiliales** sont : toute forme de violence physique, sexuelle, psychique ou économique entre les membres d'une même famille, quel que soit leur âge.
Les **violences conjugales** sont : toute forme de violence physique, sexuelle, psychique ou économique entre des personnes vivant en couple ou ayant vécu en couple.

Vous êtes victimes de violences conjugales ?
Appelez le numéro gratuit 0800/30 030.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques.

Programme de Prévention Urbaine
Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret
www.1030.be/soleildunord

Sur rendez-vous les lundis, mardis et jeudis :
02/204 05 40
soleildunord@schaerbeek.be

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

PATRIMOINE

Prix Patrimoine 2020 : *"And the winner is..."*

Depuis 2010, tous les deux ans, le Prix Patrimoine de la commune de Schaerbeek récompense les initiatives de propriétaires et les associations qui ont enrichi, défendu ou amélioré le patrimoine bâti de la commune. Les vainqueurs du Prix Patrimoine 2020 seront annoncés le 7 décembre lors d'une vidéoconférence ouverte à toutes et tous.

« *Le patrimoine schaerbeekois est exceptionnel, il est donc essentiel de récompenser les restaurations effectuées dans le respect des caractéristiques du bâti. Il faut également sensibiliser le public à l'intérêt de ce patrimoine. Malheureusement, dans le contexte particulier de 2020, seuls trois projets de restauration ont été présentés et aucune association n'a introduit de projet* », souligne Frédéric Nimal, Échevin de l'Urbanisme et du Patrimoine.



A LA DÉCOUVERTE DES FAÇADES

Cette année encore, le jury s'est réuni et a parcouru la commune à la découverte des projets, essentiellement des restaurations de façades. Ce jury d'experts indépendants était composé de Geneviève van Tichelen, guide-conférencière, Albert Dewalque, architecte et guide-conférencier, Michel Gilbert, propriétaire de maisons de Victor Horta qui ont été restaurées et Jos Vandenbreeden, architecte et administrateur du CIVA.

PARTICIPEZ À LA REMISE DU PRIX !

Lundi 7 décembre à 18h30, la remise du prix se fera "à distance", via Zoom. Ce rendez-vous est ouvert à tous ! Pour y participer, il suffit de vous inscrire par e-mail. Le lien pour participer vous sera envoyé avant le début de la rencontre.

Infos et inscriptions :
patrimoine@schaerbeek.be

Tout savoir sur le patrimoine schaerbeekois
www.1030.be/patrimoine

ERFGOED

Erfgoedprijs 2020: *"And the winner is..."*

Sinds 2010 bekroont de Erfgoedprijs van de gemeente Schaarbeek om de twee jaar de initiatieven van eigenaars en verenigingen die het bouwkundig erfgoed van de gemeente hebben verrijkt, verdedigd of verbeterd. De winnaars van de Erfgoedprijs 2020 worden op 7 december bekendgemaakt tijdens een videoconferentie, die voor iedereen toegankelijk zal zijn.

"*Schaarbeek beschikt over een uitzonderlijk erfgoed. Daarom is het ook zo belangrijk om restauratiewerken te belonen die het karakter van het gebouw in ere houden. Het publiek moet ook bewust worden gemaakt van de waarde van dit erfgoed. Helaas werden er omwille van de bijzondere omstandigheden in 2020 slechts drie restauratieprojecten voorgesteld en heeft geen enkele vereniging een project ingediend*", bevestigt Frédéric Nimal, Schepen van Stedenbouw en Erfgoed.

HET ONTDEKKEN VAN GEVELS

De jury kwam ook dit jaar bijeen en doorkruiste de stad om de projecten, voornamelijk gevelrestauraties, met eigen ogen te ontdekken. In deze jury van onafhankelijke experts zetelden Geneviève van Tichelen, gids en spreker, Albert Dewalque, architect, gids en spreker, Michel Gilbert, eigenaar van de gerestaureerde woningen van Victor Horta, en Jos Vandenbreeden, architect en bestuurder van CIVA.

WOON DE PRIJSUITREIKING VIRTUEEL BIJ!

De prijsuitreiking gaat door op maandag 7 december om 18u30, via Zoom. Iedereen kan dit evenement virtueel bijwonen! Interesse? Inschrijven kan via e-mail. De link om deel te nemen wordt u voor aanvang van het evenement toegestuurd.

Info en inschrijving:
erfgoed@schaarbeek.be

Meer weten over het erfgoed van Schaarbeek
www.1030.be/nl/erfgoed

ACTION SOCIALE

Le CPAS de Schaerbeek présente son tout nouveau logo

Et qui dit nouveau logo, dit aussi nouveau visage. En effet, l'ancien logo accusait 15 ans d'ancienneté et n'était plus en phase avec la vision et les ambitions affichées par le CPAS de Schaerbeek. A savoir, offrir un accompagnement professionnel aux citoyens bénéficiaires et les aider à définir un projet de vie, mais aussi améliorer les processus internes et développer une culture d'entreprise forte.

« Le CPAS apporte le soutien nécessaire au citoyen mais lui offre également tous les outils indispensables à son émancipation. L'escalier symbolise très bien ce concept d'ascension et d'émancipation.

ON CONNAÎT TOUS DES HAUTS ET DES BAS

Pour cette raison, l'image de l'escalier a été retenue pour ce logo. Ce concept représente l'ouverture, la diversité mais aussi l'idée d'évolution et d'émancipation. « *Nous avons souhaité réaliser un nouveau logo qui traduise cette idée : le CPAS apporte le soutien nécessaire au citoyen mais lui offre également tous les outils indispensables à son émancipation. L'escalier symbolise très bien ce concept d'évolution, d'ascension et d'émancipation* », précise Sophie Querton, la Présidente du CPAS de Schaerbeek.
Il est tout sauf une institution paternaliste, juste bonne à fournir un revenu d'intégration. Le CPAS aide chacun à se prendre en main, à retrouver une dignité et un projet de vie et, finalement, à sortir de la précarité pour voler de ses propres ailes.

CARING AND EMPOWERING

Autrement dit, "prendre soin et autonomiser". Ce nouveau slogan du CPAS suit la même logique que le symbole de l'escalier : le CPAS est là pour donner tous les outils qui permettront à chacun de s'émanciper, de se former, d'évoluer et de récupérer une dignité. La notion de responsabilisation est également bien présente, impliquant le citoyen au premier plan : celui-ci devra s'engager à utiliser les outils mis à sa disposition par le CPAS afin de s'inscrire dans ce processus d'émancipation.

Plus d'infos sur le CPAS de Schaerbeek
www.1030.be/cpas

CPAS OCMW 1030
Caring and empowering

SOCIALE ACTIE

Het OCMW van Schaarbeek stelt zijn gloednieuwe logo voor

Een nieuw logo, een nieuwe look. Het oude logo was al 15 jaar oud en weerspiegelde niet langer de visie en de ambities van het OCMW van Schaarbeek. Die ambitie bestaat erin burgers op een professionele manier te begeleiden en te helpen bij het uitstippelen van hun levensproject, maar ook om de interne processen vlotter te laten verlopen en een sterke bedrijfscultuur uit te bouwen.

« Het OCMW biedt de nodige ondersteuning aan burgers, maar geeft hen ook alle tools in handen die ze nodig hebben om hun eigen leven uit te bouwen. De trap symboliseert heel goed dit idee van opklimmen en empowerment.

UPS EN DOWNS HOREN BIJ HET LEVEN

Op het nieuwe logo staat daarom een trap afgebeeld. Een trap staat voor nieuwe mogelijkheden, diversiteit, maar ook ontplooiing en empowerment. "*We wilden een nieuw logo creëren dat al die begrippen overbrengt: het OCMW biedt de nodige ondersteuning aan burgers, maar geeft hen ook alle tools in handen die ze nodig hebben om hun eigen leven uit te bouwen. De trap symboliseert heel goed dit idee van evolutie, opklimmen en empowerment*", bevestigt Sophie Querton, Voorzitter van het OCMW van Schaarbeek.
Het OCMW is allesbehalve een paternalistische instelling en doet veel meer dan alleen maar een leefloon uitbetalen. Het OCMW helpt iedereen zijn of haar leven in handen te nemen, opnieuw waardigheid en een eigen levensproject te vinden, om alle problemen achter zich te laten en op eigen benen te staan.

CARING AND EMPOWERING

Met andere woorden, "zorgen en empoweren". Deze nieuwe slogan van het OCMW volgt dezelfde logica als het trapsymbool: het OCMW reikt de tools aan voor empowerment, vorming, ontplooiing, kortom om een waardig leven te leiden. Dat gaat hand in hand met responsabilisering, waarbij de burger centraal staat: de burger zal zich moeten engageren om ook effectief al die tools te gebruiken en zich actief in dit emancipatieproces in te schakelen.

Meer info over het OCMW van Schaarbeek
www.1030.be/nl/ocmw

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

In België geldt momenteel een avondklok.

Avondklok en uitzonderingen

DE ALGEMENE REGEL:

In Brussel en Wallonië geldt de avondklok van 22.00 tot 06.00 uur. Dat betekent dat alle verplaatsingen verboden zijn van 22.00 tot 06.00 uur.

DE UITZONDERINGEN:

Toegelaten zijn verplaatsingen voor:
- het werk
- medische verzorging
- hulpverlening aan kwetsbare, oudere, minderjarige of gehandicapte personen

BIJZONDER GEVAL:

U bent slachtoffer van **echtelijk of intrafamiliaal geweld?**

Het slachtoffer mag de woning altijd verlaten, zelfs tijdens de avondklok. Slachtoffers die tijdens de avondklok door de politie worden tegengehouden, kunnen hun reden van verplaatsing uitleggen om een boete te vermijden. De politie bezorgt de gegevens van de dienst slachtofferhulp en vraagt of het slachtoffer al dan niet klacht wilt indienen.

DEZE UITZONDERING GELDT VOOR ALLE KOPPELS:

De wettelijke status van het koppel speelt geen rol. Het betreft dus getrouwde en wettelijk of feitelijk samenwonende koppels, **op voorwaarde** dat die personen:
- samenwonen of samengewoond hebben
- een vaste liefdes- en seksuele relatie hebben of gehad hebben

Ter info:

Onder **intrafamiliaal geweld** verstaan we elke vorm van fysiek, seksueel, psychisch of economisch geweld tussen de leden van een familie, ongeacht hun leeftijd.
Onder **echtelijk geweld** verstaan we elke vorm van fysiek, seksueel, psychisch of economisch geweld tussen personen die als koppel samenleven of samengeleefd hebben.

Bent u het slachtoffer van echtelijk geweld?
Bel het gratis nummer 1712.

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie
Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein
www.1030.be/nl/noorderzon

Op afspraak maandag, dinsdag en donderdag:
02/204 05 42
noorderzon@schaarbeek.be

SOLEIL DU NORD
NOORDERZON

SÉCURITÉ

Prenez une longueur d'avance sur les cambrioleurs

En automne, les jours se raccourcissent et les nuits s'allongent. Pour les cambrioleurs, c'est aussi le moment choisi pour rentrer par effraction dans les habitations. Soyez donc vigilant et protégez votre maison contre les cambriolages avant qu'il ne soit trop tard.

La Zone de police Bruxelles Nord dispose d'un service de technoprévention qui sensibilise les citoyens schaerbeekois à la protection de leurs habitations contre les cambriolages. L'un des services que la police propose est la visite d'un conseiller en prévention vol. Il se rendra à votre domicile pour vous donner des conseils et des suggestions sur les mesures pour sécuriser au mieux votre domicile. La visite est entièrement gratuite et les recommandations sont sans engagement.

Infos :
02/249 21 69
ZPZ.BruNo.TechPrev@police.belgium.eu



POUR VOTRE SÉCURITÉ, PRENEZ DE BONNES HABITUDES !

- Fermez les fenêtres et les portes à clé, même si vous ne vous absentez qu'un petit moment
- Donnez l'impression que la maison est habitée lorsque vous êtes absent
- Ne laissez pas traîner des objets qui facilitent la tâche des cambrioleurs
- Entretenez de bons contacts avec vos voisins pour favoriser le contrôle social

Si vous remarquez des comportements suspects dans votre rue ou votre quartier, contactez immédiatement la police au **101**.

LA COMMUNE VOUS CONSEILLE AUSSI !

La commune de Schaerbeek soutient aussi les personnes qui souhaitent protéger leur habitation ou commerce contre le cambriolage. Elle met à votre disposition un conseiller en prévention vol qui s'engage à fournir des conseils simples, professionnels et gratuits.

Une prime de 500€ max

Les propriétaires ou locataires qui prennent des mesures de protection mécanique (renforcement des serrures, portes blindées, etc.) peuvent bénéficier, sous certaines conditions, d'une prime dite de technoprévention. L'attribution de cette prime dépend du nombre de demandes introduites.
En bref, la prime s'élève à 50% des dépenses (500 € max) et est valable uniquement pour les mesures de protection mécanique.
Pour bénéficier de la prime, prenez rendez-vous avec votre conseiller en prévention vol.

Infos :
preventionvol@schaerbeek.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Dans un « monde d'après » : priorité à l'enfance

Dans l'Union européenne, même avant la pandémie du COVID 19, 23 millions d'enfants étaient à risque de pauvreté et d'exclusion sociale. Une situation inacceptable pour un continent parmi les plus riches au monde. Une situation qui s'est même fortement exacerbée pendant le COVID, en raison des difficultés financières accrues pour beaucoup de familles et des restrictions imposées aux écoles et aux garderies.

Or, des preuves accablantes montrent que les inégalités de chances se forment déjà dans les premières années de la vie et se transmettent en grande partie à travers les générations.

La famille socialiste européenne, fortement engagée dans la lutte contre les inégalités qui sont d'autant plus insupportables quand il s'agit des enfants, vient de lancer, à l'occasion de la journée internationale des droits de l'enfant du 20 novembre, un appel pour un nouveau regard sur nos sociétés du « monde d'après », un regard où l'enfance sera au centre de notre modèle d'avenir.

Dans cet appel, nous demandons :

- L'entrée en vigueur rapide de la garantie européenne pour l'enfance qui assure à chaque enfant européen en situation de pauvreté ou menacé de pauvreté, un accès universel à des services d'accueil de qualité et gratuits, aux soins de santé, à un logement décent et à une alimentation saine.
- Une prise en compte centrale et prioritaire des besoins des enfants dans les plans de relance européen et nationaux.
- De garantir à tous les enfants l'effectivité de ses droits, notamment un accès à une éducation et à des soins de la petite enfance inclusifs et de qualité pour tous.

Voici le texte de l'appel à signer et à diffuser sans modération : **https://towards-a-child-union.formstack.com/forms/call4childunion**

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les commerçants schaerbeekois face à la crise : le confinement laissera des traces

Nous offrons notre tribune aux commerçants schaerbeekois à travers le témoignage d'un citoyen schaerbeekois, monsieur Nas, commerçant de longue date dans le quartier Nord de Schaerbeek :

« *Face aux mesures de confinement, les commerçants schaerbeekois y laisseront des plumes. Pour pouvoir s'en sortir, il fallait avoir un filet de sécurité, des économies, que beaucoup n'ont pas. Le droit passerelle ne peut aider que ceux qui ont de moindre frais, les autres coulent. Les jeunes indépendants démarrant une affaire n'en ont pas droit. Certains sont dos au mur et ne voient d'autres solutions que la faillite et parfois, le suicide.*

Il faut un plan d'aide plus conséquent au vu des difficultés dans lesquelles nous avons été forcés de faire face. Le fédéral nous oblige à fermer et l'autorité communale reste aux abonnés absents.

Et les chèques commerces ? Cette opération n'a aidé personne. Nous aurions préféré une prime communale à l'attention de tous les commerçants ayant été forcés de fermer leur porte. Je suis sûr que cela partait d'une bonne intention. Mais les commerçants ont non seulement eu connaissance de l'opération tardivement mais en plus, ils n'ont pas été bien informés. De plus, la période d'action était d'une durée courte de deux semaines. Beaucoup de commerçants n'ont pas participé au projet car ils n'avaient pas la possibilité d'étudier ce processus complexe.

Pour beaucoup d'entre nous, les projets pour les mois et années à venir tombent à l'eau. Nous ne nous sentons ni compris ni soutenus à notre juste valeur. Face à cette crise, nous trinquons une seconde fois en 6 mois ! Nous craignons l'après-confinement ; nous ne nous sentons pas rassurés du tout pour l'avenir.

Les prochains mois s'annoncent froids et sombres. »

MR & CITOYENS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un centre de testing communal à Schaerbeek… enfin !

Un centre de testing local a enfin vu le jour à Schaerbeek, dans les locaux du stade du Crossing. Le PTB en avait fait une revendication systématique et a interpellé à plusieurs reprises la majorité communale. L'ouverture du centre, bien que fort tardive, est une bonne nouvelle pour les habitants de Schaerbeek. Il faut maintenant s'assurer que ce centre fonctionne correctement et que les résultats des tests arrivent dans des délais rapides.

Face à la lenteur de réaction des pouvoirs politiques, la maison médicale de Médecine pour le Peuple organisait déjà chaque soir depuis le mois d'août une permanence testing accessible et proche des patients. Ce projet n'aurait jamais été possible sans l'apport précieux de nombreux bénévoles. Merci à celles et ceux qui ont donné de leur temps et de leur énergie pour prendre soin des autres.

Een gemeentelijk testcentrum in Schaarbeek… eindelijk!

In Schaarbeek, op het terrein van het Crossing-stadion, is eindelijk een lokaal testcentrum ingericht. De PVDA had dit systematisch geëist en heeft hiervoor herhaaldelijk een appèl gedaan op het gemeentebestuur. De opening van het centrum, weliswaar erg laat, is goed nieuws voor de inwoners van Schaarbeek. De uitdaging is nu om ervoor te zorgen dat dit centrum goed functioneert en dat de testresultaten op tijd komen.

Geconfronteerd met de trage reactie van de politici, organiseert Geneeskunde voor het Volk al sinds augustus elke avond een toegankelijke en patiëntvriendelijke testdienst. Dit project zou nooit mogelijk zijn geweest zonder de waardevolle bijdrage van vele vrijwilligers. Dank aan al diegenen die hun tijd en energie hebben gegeven om voor anderen te zorgen.

PTB SOCIAL AUTHENTIQUE ACTIF
PVDA SOCIAAL RECHTVAARDIG ACTIEF

Wees inbrekers een stapje voor


© 1232rf

Nu dat we ons volop in de herfst bevinden, worden de dagen alsmaar korter en de nachten alsmaar langer. Voor inbrekers dus het ultieme moment om woninginbraken te plegen. Wees dus alert en waakzaam en bescherm uw woonst tegen inbraken voor het te laat is.

UW BEVEILIGING BEGINT BIJ HET AANNEMEN VAN GOEDE GEWOONTEN!

- Sluit ramen en deuren en doe ze op slot. Ook al bent u maar even weg
- Zorg voor een bewoonde indruk als u weg bent
- Laat geen spullen rondslingeren die het voor inbrekers makkelijk maken
- Onderhoud goede contacten met uw buren voor sociale controle

Indien u verdachte handelingen vaststelt in uw straat of buurt, neem dan onmiddellijk contact op met de politie op het nummer **101**.

Onze politiezone Brussel Noord heeft een technopreventie dienst die sensibiliseert in de wijken van de zone zodat de burgers hun huis zo goed mogelijk beveiligen tegen woninginbraken. Eén van de diensten die wij aanbieden is een bezoek van een diefstalpreventie adviseur die bij u thuis langskomt om advies en suggesties te geven over de maatregelen die u kan nemen om uw woonst het best te beveiligen. Het bezoek is volledig gratis en de aanbevelingen zijn geheel vrijblijvend.

Info:
02/249 21 69
ZPZ.BruNo.TechPrev@police.belgium.eu

DE GEMEENTE ADVISEERT U OOK

De gemeente Schaarbeek helpt inwoners die hun woning of winkel tegen inbraak willen beveiligen. Zij stelt hun hiervoor een diefstalpreventieadviseur ter beschikking die hun gratis eenvoudige en professionele tips geeft!

Een premie van maximaal 500 euro

Eigenaars of huurders die mechanische beschermingsmaatregelen nemen (versterking van sloten, gepantserde deuren enz.) kunnen onder bepaalde voorwaarden een zogenaamde technopreventiepremie genieten. De toekenning van deze premie hangt af van het aantal ingediende aanvragen.
Kortom, de premie bedraagt 50% van de kosten (max. € 500) en geldt alleen voor mechanische beschermingsmaatregelen.
Maak om de premie te ontvangen een afspraak met uw diefstalpreventieadviseur.

Info:
diefstalpreventie@schaarbeek.be


© 1232rf

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Nos seniors à Schaerbeek : comment éviter le syndrome de glissement dans nos maisons de repos et de soins ?

Face au second confinement, nos seniors vivent une fois de plus une période d'isolement. Plusieurs de nos maisons de repos et de soins, tant privées que publiques, ont vu durcir leurs règles de fonctionnement avec beaucoup de suppressions ou d'interdictions. Concrètement, les maisons de repos et de soins interdisent dorénavant les visites pour leurs résidents. Cette mesure, bien qu'en phase avec les recommandations d'IRISCARE[1], ne prend pas en considération l'impact de l'isolement pour nos ainés qui ne peuvent plus voir leurs proches en cette période de confinement. A ce titre, rappelons-nous lors de la 1re vague, une des lourdes conséquences de l'isolement a été le syndrome de glissement.

Le syndrome de glissement est le changement de comportement d'une personne âgée, associé à une soudaine perte d'autonomie. En d'autres termes, petit à petit, à force de ne plus se déplacer, de ne plus s'alimenter, de ne plus se soigner, la personne âgée perd en autonomie, ses muscles s'atrophient et elle développe des infections. Elle peut aller jusqu'à se laisser mourir.

Pour le cdH, cet enjeu est essentiel ! Nous souhaitons que les pouvoirs publics soutiennent les différentes directions des maisons de repos et de soins situées sur notre commune afin d'agir en conséquence. Nous sommes convaincus qu'avec certaines précautions et mesures pratiques, les maisons de repos et de soins peuvent mettre en œuvre des solutions pour palier le syndrome de glissement notamment en instaurant la possibilité de moments de rencontre en toute sécurité afin de maintenir les derniers liens de contacts essentiels. Ne reproduisons pas les mêmes erreurs, apprenons de celles-ci et agissons tous ensemble et dès à présent pour nos ainés.

[1] IRISCARE : organisme d'intérêt public responsable, notamment, de la gestion de la politique et du financement du secteur de la santé à Bruxelles

centre démocrate humaniste

La solidarité ne s'arrête pas avec la crise sanitaire

Rester chez soi pour ralentir la propagation du virus, les Schaerbeekois.es ont bien compris le message. Mais comment rester chez soi quand on n'en a pas ? La commune de Schaerbeek a déjà répondu de manière exemplaire aux urgences sociales que vivent les plus fragiles au moment de la première vague, et continue à le faire par le biais d'une série d'initiatives que nous voulons saluer :

- un hôtel ouvert sous l'impulsion de notre échevin **Thomas Eraly**, pour permettre à des centaines de sans abri de trouver un refuge grâce au travail du Samusocial et au soutien de la COCOM,
- un nouveau Chauffoir mis en place récemment par le CPAS qui offre chaleur et soutien tout au long de l'année aux personnes les plus fragilisées et isolées.

Enfin, la solidarité c'est aussi des dizaines de projets associatifs et citoyens, encourageons-les !

Solidariteit stopt niet met de gezondheidscrisis

Thuis blijven om de verspreiding van het virus tegen te gaan: de Schaarbekenaars hebben de boodschap goed begrepen. Maar hoe kan je thuisblijven als je geen thuis hebt? De gemeente Schaarbeek heeft al op voorbeeldige wijze gereageerd op de uiterst precaire situatie waarin de meest kwetsbaren zich bevinden bij de eerste lockdown en blijft deze inspanning verderzetten met onder meer de volgende initiatieven:

- Een hotel werd geopend om onderdak te bieden aan honderden daklozen, onder de impuls van onze schepen **Thomas Eraly**, dankzij het werk van Samusocial en de steun van de COCOM.
- Een nieuwe Chauffoir, die net door het OCMW werd geopend, zal gedurende het hele jaar warmte en steun bieden aan de meest kwetsbare en eenzame mensen.

Ten slotte denken we ook aan de tientallen projecten van verenigingen en burgers, alle steun hiervoor!

ecolo GROEN #samensemble

Une seconde vague moins sévère… et puis le vaccin

Mise à part la disparition de ce satané virus, c'est évidemment ce que nous désirons le plus ardemment en approchant de cette fin d'année qui restera gravée dans les mémoires : un deuxième confinement moins long, moins meurtrier surtout, moins difficile à vivre au quotidien.

Nous ne pouvons pas douter. La population qui avait mis un genou à terre, les plus isolés d'entre nous surtout, les plus précarisés, les petits indépendants, les commerçants qui ont dû fermer leurs portes, les artistes… arrivent à saturation. Les inégalités sont soulignées. Les incongruités des mesures prises sont mises en exergue. Les aides sont pourtant là et même si elles sont insuffisantes, on s'organise, on se démène pour faire au mieux. On résiste et on se bat. La vaillance, la résistance, l'inventivité sont les maîtres mots. Bravo à tous !

Le chemin sera long encore. Hier, nous vous demandions de la patience. Aujourd'hui, nous devons vous demander du courage en plus. Le déficit budgétaire et financier à tous les niveaux de pouvoir n'augure rien de bon. L'Europe vacillante se déchire, le Fédéral et les Régions annoncent des déficits abyssaux. Et les pouvoirs locaux, notre commune aussi, se sont mis en négatif. Là aussi, il va falloir faire preuve d'inventivité et retrousser nos manches car la situation économique va évidemment plonger et le chômage augmenter. Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir, vous pouvez compter sur nous, mais vous savez aussi qu'ici, notre action est limitée.

Et puis demain, il y aura le vaccin. On entend déjà les encouragements, les craintes aussi, il y aura certainement débat. Il y a ceux qui sont évidemment pour et les autres qui doutent ou même refuseront. Ce qu'il faut surtout craindre, ce sont les théories complotistes, les messages qui nous opposeront. Ici encore, nous devrons nous serrer les coudes et faire preuve de solidarité. Ce que nous avons fait jusqu'à présent. Ce qui nous caractérise ici, à Schaerbeek. Comptez sur nous !

Liste Bourgmestre

BIEN-ÊTRE ANIMAL

1030 Love Animals : MERCI pour votre générosité !



"*Dankzij de vrijgevigheid van de Schaarbekenaren konden we zo'n 200 kg voedsel inzamelen voor onze huisdieren*", benadrukt Schepen Deborah Lorenzino.

« *Grâce à votre générosité, près de 200 kg de dons alimentaires ont été récoltés pour nos compagnons domestiques* », se réjouit l'Echevine Deborah Lorenzino.

Les Schaerbeekois aiment les animaux et l'ont prouvé ! A la suite de la Journée Mondiale des Animaux du 4 octobre dernier, Schaerbeek s'est mobilisée et les résultats ont dépassé toutes les attentes. Grâce aux dons des Schaerbeekois, la commune a pu rassembler plus de 200 kg de dons alimentaires pour les animaux.

En octobre passé, la commune a lancé une grande campagne de récolte de dons pour les animaux. L'objectif ? Soutenir les associations partenaires de la commune qui œuvrent à la protection des animaux errants, abandonnés ou blessés et soutenir les publics fragilisés détenteurs d'animaux de compagnie.
« *Le résultat a dépassé de loin nos espérances ! Grâce à la générosité des citoyens, près de 200 kg de dons alimentaires ont été récoltés pour nos compagnons domestiques (chats, chiens, rongeurs, oiseaux…)* », souligne Deborah Lorenzino, Echevine en charge du Bien-être de la personne animale.

DES CADEAUX POUR LES ANIMAUX

Outre les dons alimentaires, la générosité des Schaerbeekois a permis de récolter une quantité importante d'objets qui permettront à nos partenaires et aux citoyens plus démunis d'offrir en cette fin d'année de beaux cadeaux à leurs compagnons : couvertures, laisses, paniers, jeux, cages, litière, matériel de soin (nettoyage, anti-puces…), etc.
Vu le succès de cette opération, une nouvelle campagne de dons sera organisée en 2021 à l'occasion de la prochaine Journée Mondiale des Animaux.

DIERENWELZIJN

1030 Love Animals: BEDANKT voor uw vrijgevigheid!

De Schaarbekenaren houden van dieren en dat hebben ze bewezen! Naar aanleiding van Werelddierendag op 4 oktober toonde de gemeente haar warm hart voor dieren. De resultaten overtroffen alle verwachtingen. Dankzij de giften van de Schaarbekenaren kon de gemeente meer dan 200 kg aan voedseldonaties voor dieren inzamelen.

Afgelopen oktober lanceerde de gemeente een grote campagne om donaties voor dieren in te zamelen. Het doel? Steun bieden aan de gemeentelijke vzw's die zich inzetten voor de bescherming van zwerfdieren en verlaten of gewonde dieren en steun bieden aan kwetsbare groepen met huisdieren.
"*Het resultaat heeft onze verwachtingen ver overtroffen! Dankzij de vrijgevigheid van de Schaarbekenaren konden we zo'n 200 kg voedsel inzamelen voor onze huisdieren (katten, honden, knaagdieren, vogels…)*", aldus Deborah Lorenzino, Schepen van Dierenwelzijn.

GESCHENKEN VOOR DIEREN

Er werd niet alleen voedsel ingezameld. Het grote hart van de Schaarbekenaren heeft ervoor gezorgd dat onze partners en kansarme gezinnen hun huisdieren dit eindejaar toch leuke geschenken kunnen geven. De actie zorgde onder meer voor dekens, riemen, manden, speelgoed, hokken, kattenbakken, verzorgingsproducten (wassen, vlooienbestrijding, enz.) en meer.
Gezien het succes van de actie komt er voor Werelddierendag editie 2021 een nieuwe campagne.

APPEL À PROJETS



© AdobeStock

Des soutiens communaux pour l'Enfance et la Jeunesse

En juin dernier, en plein cœur de la première vague du Covid-19, Schaerbeek a lancé un appel à projets visant à soutenir les associations œuvrant dans le domaine de la Petite Enfance (0-3 ans), de l'Enfance (3-12 ans) et de la Jeunesse (12-25 ans).

« *Au total, 81 projets ont été introduits. Je me réjouis du grand engouement suscité par cet appel à projet et du dynamisme du tissu associatif œuvrant pour nos enfants et nos jeunes* », déclare Deborah Lorenzino, Echevine de l'Enfance et de la Jeunesse.

49 PROJETS SOUTENUS

Le Conseil communal a approuvé, lors de sa dernière séance, un budget de 63.450 € pour soutenir le secteur associatif actif dans ces domaines. 49 projets ont ainsi été validés pour des montants variant de 500 à 3.000€. Ces projets ont été choisis via un comité d'avis et une nouvelle procédure fondée sur des critères précis.
Ces montants ont été répartis entre 4 projets pour le secteur de la Petite Enfance, 28 projets pour l'Enfance et 17 projets dédiés à la Jeunesse. La priorité a été donnée aux projets répondant aux 3 thématiques prioritaires suivantes : le développement durable, l'intergénérationnel et le soutien scolaire.

SCHAERBEEK CHERCHE DE NOUVEAUX TALENTS

Vous recherchez de nouveaux défis ? Vous voulez travailler au service des Schaerbeekois ?

La commune engage !

www.1030.be/emploiadmin

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

SCHAARBEEK ZOEKT NIEUW TALENT

Op zoek naar nieuwe uitdagingen? Wilt u werken ten dienste van de Schaarbekenaren?

De gemeente werft aan!

www.1030.be/nl/werkenbestuur

MAISON DES FEMMES

En décembre, la sororité sera, plus que jamais, une priorité à la Maison des Femmes ! Dans un souci de continuité de son service, la Maison des Femmes continuera à vous accueillir et à répondre à vos "besoins essentiels", comme la recherche d'informations, le soutien, l'échange, l'entraide… Découvrez notre réseau solidarité qui se met en route à la Maison des Femmes. Arrêtez-vous avenue Louis Bertrand et découvrez notre expo "Rendre visible l'invisible" qui dénonce les violences faites aux femmes !



HUIS VAN DE VROUW

In december zal zusterschap meer dan ooit een prioriteit zijn in het Huis van de Vrouw. We zullen u nog steeds blijven verwelkomen in het Huis van de Vrouw om aan uw essentiële behoeften tegemoet te komen, of het nu gaat om het verstrekken van informatie, het ondersteunen, het uitwisselen, het verlenen van bijstand… Maak kennis met het solidariteitsnetwerk dat bij ons van start gaat. Stop aan de Louis Bertrandlaan en ontdek onze tentoonstelling "Het onzichtbare zichtbaar maken" dat geweld tegen vrouwen aan de kaak wil stellen!

EXPO « RENDRE VISIBLE L'INVISIBLE »

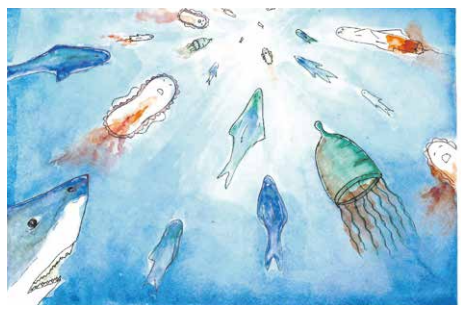
Jusqu'au 04/01/2021 - Finissage le 04/01 à 18.00

Exposition à 3 endroits :

- Avenue Louis Bertrand *(sur l'allée centrale entre l'église Saint-Servais et la rue Josaphat)*
- Ateliers "Nous Autres" du Centre Culturel de Schaerbeek *(Chaussée de Haecht n° 300, en vitrine)*
- Maison des Femmes *(rue Josaphat 253, en vitrine)*



Marina C. - *Ose me regarder dans les yeux !*



Suz - *Mer rouge*

TENTOONSTELLING "HET ONZICHTBARE ZICHTBAAR MAKEN"

Tot 04/01/2021

Finissage op 04/01 vanaf 18.00

Tentoonstelling op 3 plaatsen:

- Louis Bertrandlaan, *(op het centraal gedeelte tussen de Sint-Servaaskerk en de Josafatstraat)*
- Workshops "Nous Autres" van het *Centre Culturel* van Schaarbeek *(Haachtsesteenweg nr 300, in de etalage)*
- Het Huis van de Vrouw *(Josafatstraat 253, in de etalage)*



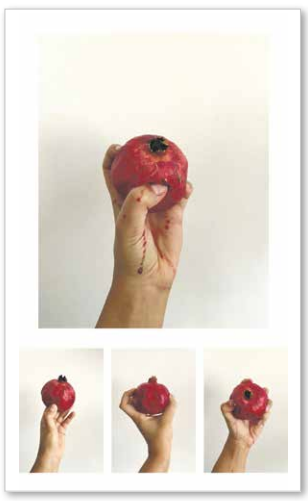
Olivia Lhermie - *Étrange banalité*



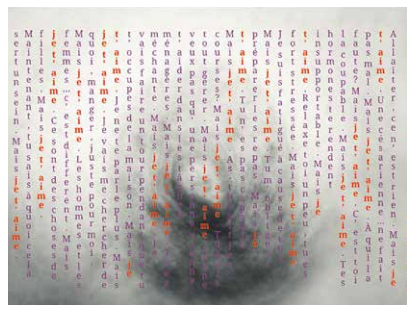
Ichraf Nasri - *Holy Hole*



Florence Coenraets - *Je me couronne*



Haleh Chinikar - *L'irrésistible éclosion*



Paula Maggi - *Je t'aime, un amour maladif*



Judith Faraoni *La magnifica guerriera*

DES PARTENAIRES DE LA MAISON DES FEMMES LANCENT UN RÉSEAU DE SOLIDARITÉ

C'est le moment de nettoyer vos armoires ! Faites-vous plaisir et donnez autour de vous !

Pour le public des associations de soutien aux mamans solos, mères de tout-petits, femmes sans abri, travailleuses du sexe, migrantes, et toutes les femmes qui sont dans le besoin, le réseau d'action solidaire organise des collectes différentes. Nous recherchons donc activement des produits d'hygiène, (shampooings, savons, crèmes en tous genres…), des protections hygiéniques, des vêtements (enfants, femmes, hommes), des pelotes de laine, des livres pour notre *book box* et des jouets.

Chaque don sera redistribué aux partenaires sociaux après une mise en quarantaine de 48 heures.

Si vous avez envie de faire un don, appelez la Maison des Femmes pour prendre rendez-vous, nous nous chargerons de la réception du colis.

Nos partenaires actuels : De Kriekelaar, le Tricothé, le service "participation citoyenne" et la responsable du projet "Miriam" du CPAS, la maison médicale Neptune, le GAFFI, le Groupe Santé Josaphat, Rana, Singa, EPISOL, le réseau des *Give Box* de la commune de Schaerbeek, UTSOPI, Ciproc, Bruzelle, Nasci… Si vous aussi, vous souhaitez participer à ce réseau, n'hésitez pas à nous rejoindre !



DE PARTNERS VAN HET HUIS VAN DE VROUW LANCEREN EEN SOLIDARITEITSNETWERK

Dit is het moment om uw kasten schoon te maken! Doe jezelf plezier en geef aan anderen!

Het solidariteitsactienetwerk organiseert verschillende inzamelingen voor het publiek van verenigingen die alleenstaande moeders, moeders van peuters, dakloze vrouwen, sekswerksters, migranten en alle vrouwen in nood steunen. We zijn daarom actief op zoek naar: hygiëneproducten (shampoo, zeep, allerhande crèmes…), hygiënische verbanden, kledij (kinderen, dames, heren), bolletjes wol, boeken voor onze Book Box en speelgoed.



Elke gift wordt na 48 uur quarantaine opnieuw verdeeld onder de sociale partners.

Als je een gift wilt doen, bel dan naar het Huis van de Vrouw om een afspraak te maken, wij zorgen ervoor dat uw pakketje bezorgd wordt.

Partners die reeds deelnemen zijn: De Kriekelaar, de Tricothé, de dienst "burgerparticipatie" en de verantwoordelijke voor het project "Miriam" van het OCMW, de Maison médicale Neptune, de GAFFI, de Groupe Santé Josaphat, Rana, Singa, EPISOL, het netwerk *Book Box* en *Give Box* van gemeente Schaarbeek, UTSOPI, Ciproc, Bruzelle, Nasci… Zin om mee te doen aan dit netwerk? Aarzel dan niet!

ACTIVITÉS EN LIGNE

Yoga, pilates, danse latine et… atelier textile, partons ensemble de la toison brute du mouton pour créer du lien !

Contactez-nous pour un rendez-vous :
02/240 43 50
maisondesfemmes @schaerbeek.be



ONLINE ACTIVITEITEN

Yoga, pilates, latino dans en… onze workshops textiel, we vertrekken van de ruwe vacht van schapen om banden te scheppen!

Contacteer ons voor een afspraak:
02/240 43 50
huisvandevrouw@schaarbeek.be

LES PERMANENCES SOCIALES SONT MAINTENUES *(en présentiel, par téléphone ou vidéo-conférence) :*

permanence juridique, écrivaine publique, coaching et Handicontact.

Maison des Femmes *- Rue Josaphat 253*
02/240 43 50
maisondesfemmes@schaerbeek.be
www.1030.be/maisondesfemmes
lamaison.desfemmes.7

Huis van de Vrouw *- Josaphatstraat 253*
02/240 43 50
huisvandevrouw@schaarbeek.be
www.1030.be/nl/huisvandevrouw
MaisonFemmesHuisVrouw

DE SOCIALE PERMANENTIES BLIJVEN BEHOUDEN

(face-to-face, telefonisch of via videoconferentie): juridische permanentie, publieke schrijfster, coaching en Handicontact.

ECO-CONSEIL

Une prime communale à l'achat d'une compostière

Que diriez-vous de disposer d'un terreau fertile, gratuit, 100% naturel et à domicile ? Achetez une compostière et la commune vous rembourse une partie de votre achat.

Ce produit "magique" existe et vous permet aussi de mettre votre poubelle au régime. Il suffit d'y composter vos déchets organiques.
La commune offre une prime à l'achat d'une compostière. Récupérez jusqu'à 75% de son prix d'achat (avec un maximum de 75 €).

Infos :
www.1030.be/primes-vertes
Tout savoir sur l'art du compost :
www.wormsasbl.org


© AdobeStock

MILIEURAADGEVING

Gemeentelijke premie voor de aankoop van een compostvat

Maak zelf uw eigen vruchtbare, gratis en 100% natuurlijke potgrond! Koop een compostvat en de gemeente betaalt een deel van uw aankoop terug.

Dit 'magische' product bestaat en vermindert zelfs de hoeveelheid afval in uw gft-container. U hoeft enkel maar uw organisch afval te composteren.

De gemeente schenkt u een premie bij de aankoop van een compostvat. Krijg tot 75% van de aankoopprijs (met een maximum van € 75) terug.

Info:
www.1030.be/nl/milieupremies
Alles weten over composteren:
www.wormsasbl.org

ENTRAIDE

DES LECTURES-AUDIO POUR LES PERSONNES MAL OU NON VOYANTES

Votre vue baisse ? Lire la presse devient difficile ? Les bénévoles du club de lecture Aclama peuvent vous aider.

Aclama (Activités Culturelles et de Loisirs pour Aveugles, Malvoyants et leurs Amis), c'est un groupe de bénévoles composé d'une dizaine de lecteurs qui donnent leur temps et leur voix. Aux personnes malvoyantes et aveugles, ils envoient des CD au format mp3 qui contiennent des lectures d'articles de fond de la presse, mais aussi d'informations pratiques tant sur le plan social que culturel. Les lecteurs d'Aclama enregistrent également des livres audio au format mp3. Malgré les circonstances sanitaires, les bénévoles du club Aclama continuent d'enregistrer des lectures.

Vous souhaitez en bénéficier ? *Contactez Aclama*
bulletin.sonore.acam.info@gmail.com
0472/32 46 43 *www.clubaclama.be*
Pas de cotisation annuelle, mais petite participation financière possible pour celles et ceux qui souhaitent soutenir le club.


© AdobeStock

VRIJE TIJD

AUDIOBOEKEN VOOR SLECHTZIENDEN EN BLINDEN

Ziet u steeds slechter? Wordt de krant lezen moeilijk? De vrijwilligers van de Aclama-leesclub kunnen u helpen!

Aclama (culturele activiteiten en vrijetijdsbesteding voor blinden, slechtzienden en sympathisanten) is een groep vrijwilligers van een tiental lezers die hun tijd en hun stem uitlenen. Slechtzienden en blinden ontvangen cd's in mp3-formaat met ingelezen informatieve persartikels én praktische informatie rond het maatschappelijk en cultureel leven. De lezers van Aclama nemen ook audioboeken in mp3-formaat op. Ook tijdens de coronacrisis blijven de vrijwilligers van de Aclama leesclub teksten inlezen.

Wil u daarvan gebruik maken? *Contacteer Aclama*
bulletin.sonore.acam.info@gmail.com
0472/32 46 43 *www.clubaclama.be*
Geen jaarlijks lidgeld, maar aan wie kan en wie de club wil ondersteunen, wordt een kleine financiële bijdrage gevraagd.

CONSEILS COMMUNAUX
GEMEENTERADEN:
16/12/2020, 27/01,
3 & 31/03, 28/04,
26/05, 30/06

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

1030be
@achillecolignon
Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.1030.be
02/244 75 11

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

Suivant l'évolution des mesures liée au Covid-19, les travaux en voirie reprendront progressivement. La distanciation sociale sera la règle sur ces chantiers.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Naar aanleiding van de evolutie van de Covid-19-maatregelen zullen de wegenwerken geleidelijk aan worden hervat. Social distancing zal op die bouwplaatsen de regel zijn.

Quartier/Wijk HELMET – HAMOIR

- **Eekhoud :** Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, égouttage et asphaltage / *Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, riolering en asfaltering:* 11/2020 > 06/2021 (sauf asphaltage/*behalve asfaltering*)
- **Riga (rond point/rotonde)** Pose câbles, réaménagement/ *Kabels leggen, heraanleg:* 01 > 04/2021
- **Sleeckx :** Egouttage et éclairage public / *Riolering en openbare verlichting:* 01 > 09/2021
- **Vandevelde 2 → 36 / Helmet 182 → 238 :** Pose câbles, distribution d'eau et rétrécissement de trottoir / *Kabels leggen, waterdistsributie et vermindering van het voetpad:* 11+12/2020
- **Vandroogenbroeck** Pose câbles / *Kabels leggen:* 11 + 12/2020

Quartier/Wijk TERDELT-FLEURS/BLOEMEN

- **Glycines/Blauweregen (Lambermont → Claes) :** Pose câbles, trottoirs et asphaltage / *Kabels leggen, voetpaden en asfaltering:* 01 > 06/2021 (pose câbles/*kabels leggen*)

Quartier/Wijk JARDINS/BLOEMTUINEN

- **Artistes/Kunstenaars** Pose câbles et distribution d'eau / *Kabels leggen en waterdistributie:* 01 > 03/2021
- **Fleurs/Bloemen** Pose câbles et distribution d'eau / *Kabels leggen en waterdistributie:* 01 > 03/2021
- **Jardins/Bloemtuinen** Pose câbles et distribution d'eau / *Kabels leggen en waterdistributie:* 01 > 03/2021

Quartier/Wijk LINTHOUT

- **Orme/Olm (Linthout → Noyer/ Notelaar – côté pair/even kant)** Pose câbles / *Kabels leggen:* 12/2020 > 02/2021
- **Roodebeek :** Pose câbles / *Kabels leggen:* > 01/2021
- **Roosevelt :** Distribution d'eau et trottoirs / *Waterdistributie en voetpaden:* 01 > 03/2021 (eau/*water*)

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

- **Chazal :** Egouttage, pose câbles, asphaltage / *Riolering, kabels leggen, asfaltering:* > 07/2021 (égouts/*riolering*)
- **Jansen :** Trottoirs / *Voetpaden*: 11/2020 > 02/2021
- **Lambiotte :** Trottoirs / *Voetpaden*: 11/2020 > 02/2021
- **Markelbach :** Egouttage et éclairage public / *Riolering en openbare verlichting:* 01 > 06/2021 (égouts/*riolering*)

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

- **Coteaux/Wijnheuvelen (# Van Hoorde) :** Plateau ralentisseur et aménagement / *Verkeersplateau en heraanleg:* 01 + 02/2021

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN – REINE/KONINGIN

- **Place Liedtsplein :** Déplacement installations concessionnaires / *Verplaatsing installaties nutsbedrijven:* > 04/2021
- **Palais/Paleizen (Masui → De Trooz) :** Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering:* > 01/2021
- **Rue Rogierstraat (Palais/ Paleizen → Brabant) :** Pose câbles, distribution et répartition d'eau / *Kabels leggen, waterdistributie en verdeling:* > 02/2021
- **Royale Sainte-Marie/ Koninklijke Sinte-Maria :** Egouttage, distribution d'eau, pose câbles / *Riolering, waterdistributie, kabels leggen:* 11/2020 > 06/2021 (égouttage/*riolering*)
- **Vandeweyer :** Egouts, distribution d'eau, pose câbles / *Riolering, waterdistributie, kabels leggen:* > 02/2021

Quartier/Wijk COLIGNON

- **Rubens :** Asphaltage / *Asfaltering: 11 + 12/2020*

Plus de détails sur les chantiers / Meer details over de werver:
www.1030.be/chantiers – www.1030.be/nl/openbare-werken
Pour toute information / Voor alle informatie
> *Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente*
02/244 75 21
> *Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand*
02/240 30 66
Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
https://fixmystreet.brussels

SCHAEARBEEK info

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:** Jean-Pierre Vantighem, Hôtel communal - Gemeentehuis, Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
- **Rédaction - Redactie:** Philippe Vincke (02/244 72 33), pvincke@schaerbeek.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (330) : 14 décembre
Volgende uitgifte van uw Schaarbeek Info (330): 14 december